

ABCE

语言·文化
与外语教学
YUYAN WENHUA
YU WAIYU JIAOXUE

主编 王允



西南交通大学出版社

主编 王允

语言·文化 与外语教学

YUYAN WENHUA
YU WAIYU JIAOXUE

ABCDE



西南交通大学出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

语言·文化与外语教学 / 王允主编. — 成都: 西南交通大学出版社, 2009.3

ISBN 978-7-5643-0199-6

I. 语… II. 王… III. 英语—教学研究—高等学校—文集 IV. H319.3-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 020276 号

语言·文化与外语教学

主 编 王 允

责任编辑	王 婷
特邀编辑	邓 岚
封面设计	逗号设计工作坊
出版发行	西南交通大学出版社 (成都二环路北一段 111 号)
发行部电话	028-87600564 87600533
邮 编	610031
网 址	http://press.swjtu.edu.cn
印 刷	成都新千年印制有限公司
成品尺寸	145 mm×210 mm
印 张	11
字 数	324 千字
版 次	2009 年 3 月第 1 版
印 次	2009 年 3 月第 1 次印刷
书 号	ISBN 978-7-5643-0199-6
定 价	25.00 元

图书如有印装质量问题 本社负责退换
版权所有 盗版必究 举报电话: 028-87600562

前 言

学习语言的目的是为了获得交际能力，而交际能力的提高则有赖于语言知识和各种非语言知识的积累。如何适应日益频繁的国际交流的需要，有效地帮助学生掌握语言知识，提高语言应用的能力，是摆在语言教育工作者面前的一项重要研究课题。

英语强化教学是广东培正学院的办学特色之一。由英语教育中心教师撰写的《语言·文化与外语教学》一书，真实地反映了这一特色。本书共收录语言理论与文化研究、文学与翻译、教学理论与实践、教学改革与探讨等方面的论文三十八篇。每篇文章都针对教学实践中的特定问题进行了卓有成效的探索，各有一得之见。本着“识大或识小，争论未始了”的态度，汇集成此书，并配有英文标题、摘要及关键词。本书内容丰富、涉及面广，是英语教育中心教师们近年来关于外语教学的研究成果。本书的出版必将促进中心教师们的语言学习、外语教学和研究的深入开展，对英语教学和改革具有一定的借鉴作用。

本书的出版得到了西南交通大学出版社的支持和帮助，特此表示诚挚的谢意。

编 者

2008 年 11 月

目 录

语言理论与文化研究

现代英语动名词前介词省略探析	刘天宇 (1)
汉英形容词比较	曹 霞 (13)
文化因素在语言教学中的重要性	张丽君 (25)
合作原则在中西方跨文化交际中的语用差异	梅小华 (32)
大学英语课程教学中文化导入的内容和方法	陈爱萍 (43)
礼貌原则研究评述	陈冬梅 (50)

文学与翻译

应用创伤理论分析安德森的短篇小说《双手》 ...	李文娣 (57)
论《无名的裘德》中女性对父权思想的内在化	韩晓敏 (67)
解读《赫索格》中的生态观	谭浩洁 (74)
《傲慢与偏见》两种译本的讽刺风格赏析	钟 年 (81)
人类自醒的心路历程	
——综述西方文学史上的四座里程碑	余潇潇 (93)
译者主体性及其制约因素在鲁迅小说	
两个英译本中的体现	刘爱玲 (102)
散文的语篇分析	
——从功能语法的角度看 “You Are a Marvel”	
.....	杨 蕾 (114)
译者主体性在文学翻译中的补偿	陈 林 (125)
论译学的跨学科性	沈凝芬 (136)
谈科技英语翻译的美学功能	王 允 (145)

- 武当山旅游资料英译的处理方法 郭贵龙 (152)
 诗歌翻译中的创造性发挥 索全兵 (171)

教学理论与实践

- 非英语母语的英语教师优势研究 唐东华 (180)
 利用词汇原型理论对 Nan Jiang 二语生成模型进行修正
 ——词汇原型理论在二语词汇习得中的运用初探
 秦 峰 (187)
 语用预设广告中的应用 刘海鹰 (197)
 神经网络动态认知过程与第二语言习得 雷 鸣 (206)
 语义变化及其在英语阅读与翻译中的重要性 龚 威 (216)
 英语歧义现象与英语交际教学 姜洪良 (226)
 认知语言学理论在英语词汇教学中的运用 邱子良 (234)
 情感因素在英语教学中的价值 游海平 (241)
 语用得体的英语教学 冯运莲 (248)
 《新世纪高职高专英语》中的课堂活动设计与实践
 植茵莹 (255)
 将翻译教学有机地融入阅读教学中 李汉萍 (263)
 浅谈高职高专英语语法教学 胡 敏 (271)
 高校教师服饰礼仪刍议 许爱琼 (278)

教学改革与探讨

- 坚持改革创新 提高本科英语教学质量 邓贤贵 (289)
 主体间性视野下的新型师生互动 陆继凤 (298)
 广东培正学院英语强化教育模式分析 滕智红 (305)
 校本课程开发: 教师专业发展中存在的问题
 及其思考 黄国琼 (312)
 英语精读课中的思想教育渗透教学研究 李永婵 (324)
 大学英语课堂教学中学生参与意识研究 黄以斌 (331)
 英语学习兴趣培养探研 黄为玉 (339)

现代英语动名词前介词省略探析

刘天宇^①

摘 要：“动词（包括系动词 be）+名词/代词/形容词+‘介词+动名词’”这一表达方式中的介词在现代英语中往往被省略。介词省略后，原来做介词宾语的动名词（短语）是仍为动名词（短语）还是变为现在分词（短语），以及它的语法功能是否有变化，均取决于具体的句型结构：有的仍为动名词（短语），在句中或做主语或做定语或做宾语补足语；有的变为现在分词（短语），相当于状语从句，在句中做状语。

关键词：动名词，介词，省略

一、引 言

葛传规先生在《英语惯用法词典》一书中谈到动词 prevent 在句型 “prevent somebody/something from doing something” 中介词 from 被省略时说：“‘She prevented him going.’ 也有人说，但不算正当。”^[1]在谈到动词 stop 的同样句型时，葛传规先生又指出：“‘We can’t stop him coming.’ 也不算正当。”^[1]但是，在由陆谷孙先生主编，于 1992 年由上海译文出版社出版的《英汉大

^①作者简介：刘天宇（1950—），男，湖北荆门人，英语教育中心教师，副教授，研究方向：语言应用、英语教学。

词典》中,对于“prevent/stop somebody/something from doing something”这一句型中介词 from 的省略却给出了肯定的例证:

Take some of drug, it'll prevent you (from) catching cold.

I'll stop him (from) circulating these rumors.^[2]

无独有偶,由 Paul Procter 主编的,于 1994 年由现代出版社(北京)和朗文出版(远东)有限公司合作出版的《朗文现代英汉双解词典》(*Longman Contemporary English-Chinese Dictionary*)对于“prevent/stop+名词/代词+from+动名词”这一句型结构中介词 from 的省略也给出了肯定的例证:

What can we do to prevent this disease (from) spreading?

You must stop her (from) telling them.^[3]

从上述关于“prevent/stop somebody/something from doing something”这一句型结构的例证来看,“动词+名词/代词+‘介词+动名词’”这一表达方式在现代英语中已经发生了变化,其中的介词因为不重读且作用不大,往往被省略。不仅如此,笔者在教学和阅读中发现,“系动词 be+形容词/名词+‘介词+动名词’”和“there be +名词+‘介词+动名词’”等句型结构也在发生类似的变化,其中的介词有时也可以省略。至于介词省略后,原来做介词宾语的动名词(短语)的形式及其语法功能,各家说法不一。有的人认为,介词省略后,原来做介词宾语的动名词(短语)变为现在分词(短语);^[4]有的人认为,介词省略后,动名词(短语)仍为动名词(短语)。^[5]笔者认为,现代英语动词句型中介词省略后,原来做介词宾语的动名词(短语)是仍为动名词(短语)还是变为现在分词(短语),以及它的语法功能是否有变化,不能一概而论,而应根据不同的句型结构作具体分析。

二、现代英语动名词前介词省略探析

现代英语中哪些动词句型结构中动名词(短语)前的介词可以省略?介词省略后,原来做介词宾语的动名词(短语)的词性及其语法功能又有什么变化?对于上述疑问,本文拟作一些探讨和分析。

1. 在由表示“阻止”、“妨碍”之意的动词接名词或者代词做宾语时，其后的“介词+动名词”结构中的介词在现代英语中可省略。

(1) They prevented me (from) entering her wedding.

(2) We should do what we can to stop the bird flu (from) spreading.

例(1)、(2)省略介词 from 后，其后的动名词短语 entering her wedding 和 spreading 仍为动名词短语，但是分别由介词 from 的宾语变成宾语 me 和 the bird flu 的补足语。上述有关介词 from 的省略情况是就主动语态而言，如果表示“阻止”、“妨碍”之意的动词为被动形式，则介词 from 不可省略。例如，可以说：

(3) It can't be stopped from happening here.

但却不可说：

(4) It can't be stopped happening here. [6]

表示“阻止”、“妨碍”之意的动词有：stop, prevent, hinder, block, deter, prohibit, bar, inhibit, restrain, dissuade, discourage 等。

2. 在由表示“花费”、“消磨”之意的动词接名词做宾语时，其后的“介词+动名词”结构中的介词在现代英语中可省略。

(5) Jane wasted half an hour (in) trying to find the bookshop.

(6) The scientists are spending a lot of energies (in) developing the new medicine to cure TB.

上述两例中，由于 in doing something 这一结构可看作 when/while doing something，表示“在干什么事情的时候/过程中”，所以介词省略后，原来做介词 in 的宾语的动名词短语变为现在分词短语，其语法功能相当于时间状语从句，说明谓语动作发生的时间。例(5)省略介词 in 后，表示主语 Jane 在“trying to find the bookshop”的过程中“wasted half an hour”。例(6)

省略介词 in 后, 表示主语 the scientists 在 “developing the new medicine to cure TB” 的过程中 “are spending a lot of energies”。

当 spend 等表示 “花费”、“消磨” 意义的动词以被动形式出现在 “动词+名词+ ‘介词+动名词’” 句型结构中时, 其中的介词 in 在多数情况下可以省略, 只是偶尔予以保留。^[4] 例如:

(7) The afternoon was spent (in) seeing something of the town.

(8) Much of my boyhood had been spent (in) sailing round the coast of Anglesey in small open boats, ...

(9) I gather that quite a fair amount of time was spent (in) defining what is and is not Canadian.

(10) The first hour was spent (in) testing her makeup.

表示 “花费”、“消磨” 之意的动词有: waste, spend, pass, lose, idle 等。

3. 当实意动词 have 接 difficulty, trouble 等名词做宾语时, 其后的 “介词+动名词” 结构中的介词在现代英语中可省略。

(11) In Congress Carter will have headaches (in) getting actions he wants.

(12) I'll have more fun (in) teaching my daughter how to dance.

上述两例中, 省略介词 in 后, 其后的动名词短语变为现在分词短语, 相当于时间状语从句, 说明谓语动作发生的时间。例 (11) 省略介词 in 后, 表示主语 Carter 在 “getting actions he wants” 的过程中 “will have headaches”。例 (12) 省略介词 in 后, 表示主语 I 在 “teaching my daughter how to dance” 的过程中 “will have more fun”。

可以在 “have+名词+ ‘介词+动名词’” 这一句型结构中充当 have 的宾语的名词有: difficulty, trouble, problem, bother, pleasure, fun, business, headaches, a good (hard/

pleasant) time 等。

4. 在 there be 句型中, 当 difficulty, fun, use 等名词做主语时, 其后的“介词+动名词”结构中的介词在现代英语中可省略。

(13) There is no hurry (in) catching the bus.

(14) There is much pleasure (in) learning how to cook.

在上述两例中, 省略介词 in 后, 其后的动名词短语变为现在分词短语, 相当于时间状语从句, 表示“在干什么事情的过程中”存在某种状况。例(13)省略介词 in 后, 表示在“catching the bus”的时候不必“hurry”。例(14)省略介词 in 后, 表示在“learning how to cook”的过程中有“much pleasure”。

可在“there be+名词+‘介词+动名词’”句型结构中做主语的名词有: difficulty, trouble, problem, bother, pleasure, fun, hurry, business, headache (s), any (some/no) use/good/point/等。

5. 在系动词 be 接 fun, bore 等名词做表语时, 其后的“介词+动名词”结构中的介词在现代英语中可省略。介词省略后, 其后的动名词(短语)仍为动名词(短语)。不过, 其语法功能发生了变化, 不再是介词的宾语, 而变为了句子的主语。

(15) It is a bore (of) attending such a tiresome lecture.

(16) It is a waste of time (of) playing cards so long.

在上述两例中, 省略介词 of 后, 动名词短语 attending such a tiresome lecture 和 playing cards so long 仍是动名词短语, 不过其语法功能发生变化, 分别由介词的宾语变成例(15)、(16)的实际主语, 而例句中的主语 it 则变为形式主语。在“系动词 be+名词+‘介词+动名词’”句型结构中, 主语一般指物而不指人。

可在“系动词 be+名词+‘介词+动名词’”句型结构中做表语的名词有: fun, bore, pleasure, a waste of time/money/energy, an encouragement, any (some/ no) use/good/point 等。

6. 在由表示“忙于”、“从事”、“卷入”等意义的使役动词+反身代词做宾语时,其后的“介词+动名词”结构中的介词在现代英语中可省略。

(17) Jane busied herself (in) tidying up her bedroom.

(18) Gorge employed himself (in) writing novels.

在上述两例中,省略介词 in 后,其后的动名词短语不再是动名词短语,而是变为现在分词短语。其语法功能相当于时间状语从句,用来说明谓语动作发生的时间。例(17)省略介词 in 后,表示主语 Jane 在“tidying up her bedroom”的时候“busied herself”。例(18)省略介词 in 后,表示主语 Gorge 在“writing novels”的时候“employed himself”。

7. 在由心理使役动词+反身代词做宾语时,其后的“介词+动名词”结构中的介词在现代英语中可省略。英语中的心理使役动词有: delight, amuse, amaze, enchant, bore, bother, satisfy, interest, surprise, upset, annoy, trouble 等。其句型结构举例如下:

(19) She amused herself (by) reading novels.

(20) He upset himself (at) hearing the bad news.

例(19)省略介词 by 后,原来做介词 by 的宾语的动名词短语 reading novels 变成现在分词短语,其语法功能相当于原因状语从句,说明主语“amused herself”的原因。例(20)省略介词 at 后,原来做介词 at 的宾语的动名词短语 hearing the bad news 变成现在分词短语,其语法功能相当于时间状语从句,表示主语 he 在“hearing the bad news”后“upset himself”。

表示“忙于”、“从事”、“卷入”之意的使役动词有: busy, occupy, employ, engage, indulge, involve, tire, immerse, absorb 等。

8. 在系动词 be+形容词做表语时,其后的“介词+动名词”结构中的介词在现代英语中可省略。可用于这种句型结构的形容

词有:

1) 表示时间长短和迟早的形容词, 如 long, short, early, late 等。

2) 表示人物特性的形容词, 如 careful, careless, fortune, lucky 等。

3) 由表示“忙于”、“从事”、“卷入”等意义的使役动词的过去分词转化成的形容词, 如 busied, employed, lost, engaged, involved, occupied, indulged, absorbed 等。

4) 由心理使役动词的过去分词转化成的形容词, 如 amused, pleased, delighted, surprised, upset, interested, troubled, bothered, satisfied, shocked 等。

其句型结构举例如下:

(21) She is engaged (in) planning her summer trip.

(22) He was not long (in) writing his letter home.

(23) Mary is delighted (by) winning the championship.

(24) Tom was careless (in) driving his car and had an accident.

上述例句省略介词后, 其后的动名词短语变为现在分词(短语), 其语法功能相当于状语从句。

例(21)、(22)、(24)省略介词 in 后, 原来做介词 in 的宾语的动名词短语变为现在分词短语, 相当于时间状语从句, 分别说明各句中谓语动作发生的时间。例(23)省略介词 by 后, 原来做介词 by 的宾语的动名词短语变为现在分词短语, 相当于原因状语从句, 表示主语 Mary 因为“winning the championship”所以“is delighted”。在“系动词 be + 形容词 + ‘介词 + 动名词’”句型结构中, 主语一般指人, 而不指物。

9. 在系动词 be + 表示时间、金钱或精力的名词做表语时, 其后的“介词 + 动名词”结构中的介词在现代英语中可省略。

(25) He was half a month (in) writing his graduation paper.

(26) Anne is 200 dollars (in) learning how to drive a car.

(27) John was a lot of energies (in) studying Chinese.

这种句型结构中的系动词 be 可用动词 spend 替换, 从而变成 “spend some time/money/energy (in) doing something” 的句型结构。^[5] 所以, 上述例句省略介词 in 后, 原来做介词 in 的宾语的动名词短语变为现在分词短语, 其语法功能相当于时间状语从句, 分别表示各句中主语在相应的过程中 “spent half a month”, “spend 200 dollars” 以及 “spend a lot of energies”。

表示 “时间、金钱或精力” 的名词有: time, day, week, month, season, year, century; money, dollar, yuan; energy, life 等。

10. 在一些习惯用语中, 动名词 (短语) 前的介词在现代英语中可省略。这些习惯用语有:

take one's time (in) doing something,

rack (beat) one's brains (in) doing something,

take somebody (for) doing something,

die (of/from) doing something,

end up (by) doing something,

take turns (at) doing something,

bother oneself (about) doing something,

do some work/job (in) doing something,

let down somebody (by) doing something,

earn one's living /money (by) doing something,

catch /have cold/headache/ stomach /etc. (through) doing something,

keep (on) doing something,

plan (on) doing something,

go (on) doing something,

be tired/weary (of) doing something,

come (by) doing something,
cut /hurt somebody /oneself (in) doing something...

其句型结构举例如下:

(28) She took her time (in) speaking her mind.

(29) The scientists are beating their brains (in) trying to
come with a solution to the water pollution.

(30) His father often takes him (for) swimming in summer.

(31) At the ridiculous story, Blue and Black nearly died (of)
laughing.

(32) He died (from) saving the drowning boy.

(33) Every time she argued with her husband, she ended up
(by) crying eyes out.

(34) Mary and Jane took their turns (at) sitting up with
their sick mother.

(35) Don't bother yourself (about) answering her letter.

(36) Tom did effective work (in) exposing the enemy.

(37) She lack experience (in) doing any business.

(38) He let down his father (by) fooling about.

(39) White earns his living (by) selling coffee.

(40) Johnson caught cold (through) walking in the rain.

(41) You shouldn't keep (on) talking nonsense!

(42) They are planning (on) sightseeing the Great Wall on
Sunday.

(43) We often go (on) mountain-climbing at weekends.

(44) Torrents of water came (by) rushing down the valley.

(45) She cut her finger (in) cooking meal.

(46) Anderson hurt his ankle (in) playing football.

上述例句中的介词在现代英语中均可省略。介词省略后, 原来做介词宾语的动名词(短语)除少数仍为动名词(短语)外,

其余的变为现在分词短语，做状语。例(28)、(29)、(36)、(37)、(45)、(46)省略介词 in、例(34)省略介词 at 以及例(35)省略介词 about 后，原来做介词 in, at 以及 about 的宾语的动名词短语变为现在分词短语，其语法功能相当于时间状语从句，分别说明各句中谓语动作发生的时间。例(31)省略介词 of、例(32)省略介词 from 以及例(40)省略介词 through 后，原来做介词 of、from 以及 through 的宾语的动名词短语变为现在分词短语，其语法功能相当于原因状语从句，分别说明各句中谓语动作发生的原因。例(30)省略介词 for 后，原来做介词 for 的宾语的动名词短语变为现在分词短语，其语法功能相当于目的状语从句，用来说明主语发出谓语动作的目的。例(33)、(38)、(39)、(44)省略介词 by 后，原来做介词 by 的宾语的动名词短语变为现在分词短语，其语法功能相当于方式状语从句，分别表示各句中谓语动作发生的方式。例(41)、(42)省略介词 on 后，因为谓语动词 keep 和 plan 是及物动词，所以原来做介词 on 的宾语的动名词短语变为各句中谓语动词的宾语，仍为动名词短语。例(43)省略介词 on 后，由于谓语动词 go 是不及物动词，所以原来做介词 on 的宾语的动名词短语变为现在分词短语，其语法功能相当于目的状语从句，用以说明谓语动作发生的目的。

三、结束语

综上所述，在电子信息时代，人们的交际方式变得越来越便捷，工作和生活节奏也变得越来越快。语言具有时代性和社会性的特点，现代英语的表达方式必然随着时代的变化而变化。随着时代的进步、社会的变革，一些烦琐过时的语言规律必然要重新接受检验，有的会被淘汰，而有的会被改造。为了适应现代社会的快节奏、高效率，我们必须从鲜活的实际语言表达方式中总结新的语言规律，而不能将语言的表达方式限制在“普洛克汝斯忒斯(Procrustes)的床上”，一分也不能长，一分也不能短。

参考文献

- [1] 葛传规. 英语惯用法词典 [M]. 北京: 时代出版社, 1963: 472, 580.
- [2] 陆谷孙. 英汉大词典 [M]. 上海: 上海译文出版社, 1989: 3410.
- [3] Paul Procter. 朗文现代英汉双解词典 [M]. 北京: 现代出版社, 朗文出版社(远东)有限公司, 1994: 1411.
- [4] 张福基. 从习惯用法看现代英语的一些变化 [J]. 外语教学与研究, 1979 (4): 14-15.
- [5] 徐广联. 大学英语语法 [M]. 南京: 东南大学出版社, 1996: 437.
- [6] 章振邦. 新编英语语法教程 [M]. 上海: 上海外语教育出版社, 1996: 348.